



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## КОМИТЕТ ПО РЫБОЛОВСТВУ

Двадцать восьмая сессия

Рим, Италия, 2 – 6 марта 2009 года

### ЭЛЕКТРОННЫЕ ВАРИАНТЫ МОНИТОРИНГА РЕАЛИЗАЦИИ КОДЕКСА ПОВЕДЕНИЯ ФАО ПРИ ОТВЕТСТВЕННОМ РЫБОЛОВСТВЕ

1. Каждые два года членам ФАО, органам региональных рыбохозяйственных организаций (ОРПО) и гражданскому обществу предлагается заполнять анкету самооценки реализации Кодекса поведения ФАО при ответственном рыболовстве (Кодекса) от 1995 года. Приведенная в анкетах информация обобщается, и составленный на ее основе доклад представляется Комитету ФАО по рыболовству (КПР) для соответствующего рассмотрения и принятия мер.
2. В настоящее время анкета обследования, проводящегося один раз в два года, распространяется в формате MS Word. ФАО рассылает анкету по электронной почте. Респондентам предлагается заполнить анкету электронно или от руки и вернуть ее в ФАО к указанному сроку. Многие заполненные анкеты поступают в электронном виде в формате MS Word, а некоторые заполняются от руки и отсылаются либо по факсу, либо обычной почтой.
3. В целях облегчения анализа информации, приведенной в анкетах, каждый ответ вводится вручную в электронную таблицу в формате MS Эксель. Таким образом обрабатываются анкеты, поступившие в формате MS Word и также заполненные вручную. В отчете, суммирующем результаты обследования, приводится агрегированная информация.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: [www.fao.org](http://www.fao.org)

4. В данном циркуляре<sup>1</sup> проводится оценка технической осуществимости, выгод, трудностей и издержек использования электронной отчетности в рамках общей отчетности о реализации Кодекса, представляемой один раз в два года. В этом контексте электронная отчетность определяется как проведение обследования (анкетирования) электронным способом в формате, позволяющем проводить статистический анализ и представлять отчеты без ручного введения информации обследования. В циркуляре рассматривается два типа электронной отчетности – на основе обследования с использованием электронных таблиц и на основе обследования с использованием Интернет-технологии.

5. Проект был инициирован ФАО в связи с проявленным интересом к изучению рентабельных вариантов сбора и анализа информации о реализации Кодекса на основе полномасштабного использования электронных технологий. В ходе работы предполагалось, что анкета, заполняемая один раз в два года, будет по-прежнему основана на самооценке и что члены ФАО, ОРРО и гражданское общество смогут, как и прежде, представлять отчетность в существующей бумажной форме. Поэтому вариант электронного представления отчетности в рамках общей отчетности о реализации Кодекса, представляемой один раз в два года, следует скорее рассматривать как дополнение к существующему подходу к отчетности, а не как его замену.

6. Ниже приводятся наши рекомендации и выводы:

- согласно направлению работы, недавно намеченному КПП, основным инструментом, используемым для мониторинга реализации Кодекса, является и должно оставаться обследование, проводимое один раз в два года;
- такое обследование проводится на основе трех взаимосвязанных элементов: а) общего планирования и разработки организации опроса; б) сбора информации; и с) анализа и представления отчетности;
- как конкретно указано в круге полномочий, определенном для данного проекта, мы больше всего усилий посвятили элементу сбора информации. Вместе с тем мы приводим также некоторые замечания по двум другим элементам;
- введение электронного представления отчетности создает потенциальные выгоды, в частности улучшает качество данных и автоматизирует процесс анализа данных и производство статистических отчетов;
- использование варианта с применением электронных таблиц представляется сегодня несомненно более выгодным, чем использование подхода на основе Интернет-технологий. Последний подход считается не очень практичным на данном этапе. Большинству членов ФАО лучше всего подходит электронная таблица в формате MS Excel. С течением времени по мере развития технологии и улучшения доступа к Интернету многие трудности, связанные с проведением обследований на основе Интернет-технологий, могут быть устранены.

7. Ниже приводятся рекомендации по решению вопросов, связанных со сбором, анализом и представлением информации и с разработкой организации опроса.

**Рекомендация 1.** У участников обследования реализации Кодекса, проводимого один раз каждые два года, должна быть возможность представления ответов либо в формате,

---

<sup>1</sup> Bueno, P, Hosch, G. and P. Macgillivray. 2009. Electronic Options for Monitoring Implementation of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries (Электронные варианты мониторинга реализации Кодекса поведения ФАО при ответственном рыболовстве). Циркуляр ФАО по рыболовству № XXX. Рим, ФАО (готовится к публикации).

используемом до сих пор, либо в электронном формате, позволяющем анализировать ответы без ручного введения информации. ФАО должна разработать и представить на рассмотрение КПП предложение по повышению качества текущего статистического обследования.

**Рекомендация 2.** Предлагаемый вариант электронного обследования должен быть доступен для применения на добровольной основе с использованием МС Эксель.

**Рекомендация 3.** Предлагаемый вариант электронного обследования необходимо до внедрения оттестировать по крайней мере в пяти государствах-членах ФАО. Это позволит выявить потенциальные проблемы и произвести нужные корректировки.

**Рекомендация 4.** Интерфейс пользователя в варианте электронного обследования должен включать вводную страницу с обозначением конкретных тематических областей анкеты (например, аквакультура, управление рыболовством, торговля и т. д.) и давать респонденту возможность непосредственного перехода к вопросам, относящимся к каждой из тем.

**Рекомендация 5.** Следует разработать набор инструкций и руководящих указаний для максимального облегчения работы по заполнению анкеты, содействуя тем самым более широкому участию субъектов в обследовании. Такая информация может включать обмен передовыми методами, которые используют респонденты (например, назначение сотрудника для координации ответов с вкладами экспертов по нескольким областям).

**Рекомендация 6.** Следует изучить вопрос об использовании стимулов для повышения процента ответов членов ФАО на анкету обследования и об обеспечении регулярного контроля со стороны периферийных представителей ФАО в период представления отчетности, чтобы поощрять членов ФАО вовремя отвечать на анкету.

**Рекомендация 7.** Перед внедрением предлагаемого варианта электронного обследования следует создать систему ввода, хранения и анализа данных на основе оттестированной заранее версии, о которой говорится в рекомендации 3. Это позволит автоматически производить стандартизированный набор итоговых таблиц, которые прилагаются в настоящее время к докладу, представляемому КПП.

**Рекомендация 8.** Следует установить обратную связь с респондентами путем использования автоматизированных и специализированных граф и таблиц в страновых отчетах, в которых положение страны показано в сравнении с региональной и глобальной ситуациями. Данные отчеты о положении дел в отдельных государствах-членах ФАО будут носить конфиденциальный характер. Налаживание такой обратной связи станет возможным, если будет внедрена система электронного представления и анализа данных, разработанная с учетом выполнения такой задачи, что может также содействовать повышению нормы отклика.

**Рекомендация 9.** В будущих отчетах о реализации Кодекса основное внимание следует по-прежнему уделять прогрессу, достигнутому в предыдущие два года, и в случаях уместности и целесообразности включать в них также результаты анализа тенденций.

**Рекомендация 10.** ФАО следует, учитывая мероприятия по мониторингу реализации Кодекса, проводимые в настоящее время в Подкомитете по аквакультуре и в Подкомитете по торговле рыбой, разработать стратегию, позволяющую координировать данные инициативы по сбору информации и избегать дублирования усилий в ходе обследований, проводимых каждые два года.

**Рекомендация 11.** Если в анкету, распространяемую каждые два года, необходимо внести какие-либо изменения, то это следует сделать до внедрения варианта электронного представления отчетности.